

1967-05-20

SENDER

Poul Vad

RECIPIENT

Sonja Ferlov Mancoba, Ernest Mancoba, Wonga Mancoba

FACTS

Document type:

Letter

Date explanation:

Date in letter.translated 2025-02-07

General comment:

Poul Vad was a consultant at Holstebro Art Museum, which opened on May 5, 1967. The Danish edition of Artaud that he refers to in the letter is Antonin Artaud, The Double Theatre, Arena Forlag 1967. The article he mentions is Poul Vad "Artaud thirty years later," Vindrosen, vol. 14, no. 4, 1967, p. 55-62. Poul Vad influenced the selection of foreign literature for Arena Publishing in 1966, where he proposed the translation of Louis-Ferdinand Céline's Voyage to the End of the Night, 1932. From the early 1970s, he was active in the publishing editorial team (Anders Juhl Rasmussen, Arenamodernisme. Reconstruction of a Position in Recent Danish Literature, Ph.D. thesis University of Copenhagen 2011, p. 13, 54). translated 2025-02-07

Sender's location:

København

Recipient's location:

Paris

Mentioned people:

Antonin Artaud

Eugenio Barba

Ejler Bille

Sonja Ferlov Mancoba

Henry Heerup

Poul Holm Olsen

Holstebro Kunstmuseum

Karen Vad

Kasper Vad

Signe Vad

Archive:

Ferlov Mancoba archive.translated 2025-02-07

DOCUMENT CONTENT

Poul Vad writes to Sonja Ferlov Mancoba, Ernest Mancoba, and Wonga Mancoba that he has had a daughter. Furthermore, the museum in Holstebro has been inaugurated, and he is pleased with the hanging. It includes Picasso etchings that Sonja Ferlov Mancoba saw at Vad's. Vad also reports that he has written an article about Artaud in connection with the Danish edition of Le Théâtre et son double.translated 2025-02-07

TRANSCRIPTION

København d. 20. maj 1967

Kære Sonja, Ernest og Wonga,

Jeg har meget længe villet skrive til jer, men de sidste par måneder har været en meget travl tid. For at begynde med det sidste: igår forøgede vi familien med en pige, og både hun og Karen har det godt. Fødslen foregik på en klinik hvor jeg kunne være med og overvære det hele, og det er jo en stor oplevelse. To timer efter fødslen kom Karen og pigen hjem. Kasper har vi sendt på "ferie" hos nogle gode venner som bor på landet. Dør har han det godt, og om en uges tid, når Karen er kommet helt til kræfter igen, kommer han atter hjem. Karen har det iøvrigt godt – hun sover meget, men ind imellem springer hun ud af sengen.

Det var som sagt det sidste. Den 5. maj indviedes det museum i Holstebro, som jeg nu har arbejdet på i næsten to år. Kommunen har købt en stor gammel villa som ligger i en smuk park. Huset er meget velegnet til formålet, og der var meget lidt at ændre ved det. Jeg tog til Holstebro d. 17. april og tog fat på ophængningen, og arbejdede næsten uafbrudt til d. 5. maj. Der synes at være stor tilfredshed med resultatet – bl. a. kan man se de Picasso-raderinger Sonja så her hos mig, og hele serien "Jazz" af Matisse som jeg fandt i Paris ved mit sidste besøg.

Desuden har vi til permanent udstilling lånt 180 ting fra Holm Olsens samling af afrikansk kunst – det er en meget fin samling som han har skabt gennem årene for meget beskedne midler. På museet kommer man først ind i et rum med malerier af Heerup, derfra ind til den afrikanske kunst – og derfra ind i et rum med billeder af Bille. Det viser sig at disse forskellige ting virkelig kan gå sammen, og det har været [overstreget: et] meget spændende at arbejde med, men også et enormt slid at få det hele i orden.

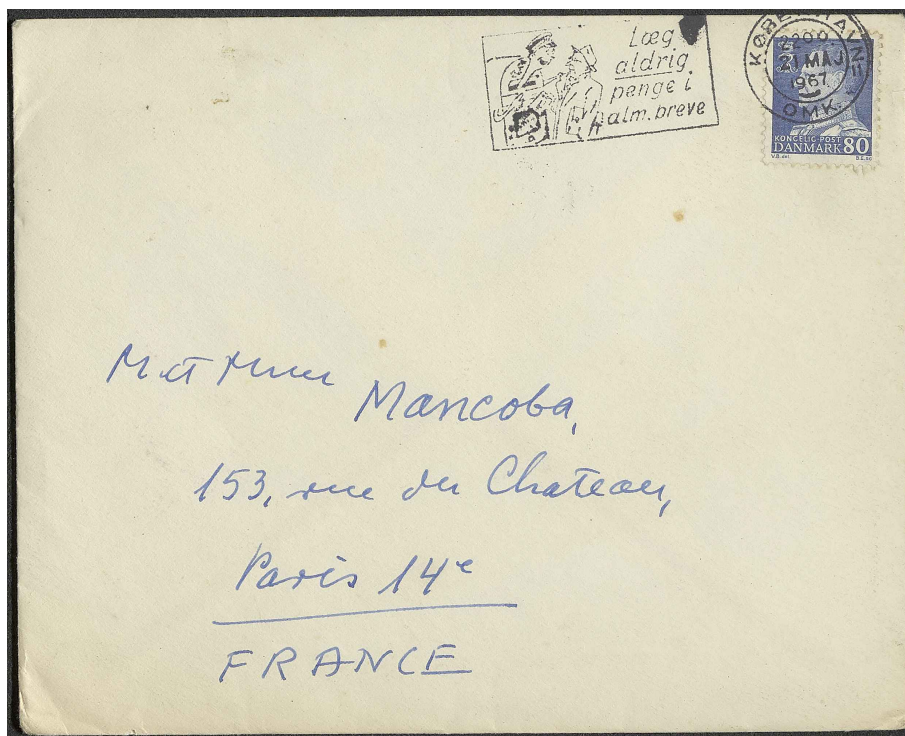
– Det var hyggeligt at "hilse" på jer i fjernsynet, – i en ellers ikke særlig spændende udsendelse. Jeg returnerer de 10 Fr. For tidsskriftet, da jeg har fået det gratis. Redaktøren af det, Eugenio Barba, som driver

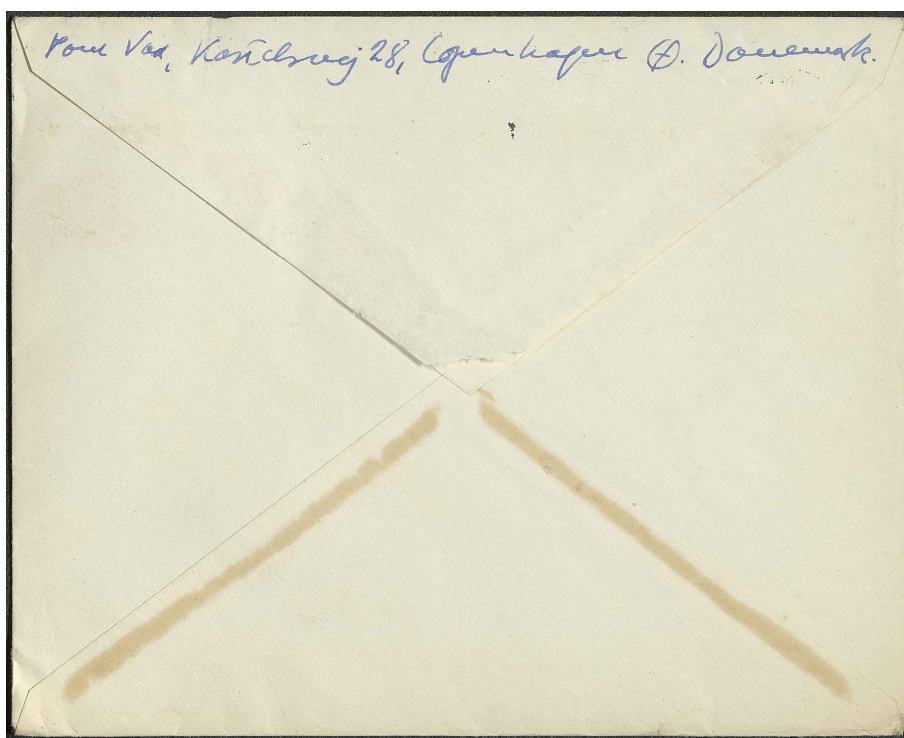
Odinteatret i Holstebro, er min gode ven – jeg bor hos ham når jeg er derovre. Han er et sjældent fint og levende menneske. Forresten har jeg skrevet en artikel om den danske udgave af "Le Théâtre et son double", jeg skal sende når den kommer. Mon I har fået Billedkunst? – Jeg ville ønske jeg lige kunne stikke ud i rue du Chateau, eller at I kunne komme her! – Verden ser sort ud. Lad os håbe vi snart kan snakke sammen igen. Mange hilsner fra os alle fire –

Poul

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET





København d. 20. maj 1962

Kære Sonja, Ernst og Wanga,

Jeg har meget længe sillet skrive til jer, men de sidste par måneder har været en meget travl tid. For at begynde med det sidste: i går foragide vi familien med en pige, og både hems og Kasper har det godt. Fødslen foregik på en klinik hvor jeg kunne være med og overvåge det hele, og det var en stor oplevelse. To timer efter fødslen kom Kasper og pigen hjem. Kasper har vi sendt på "ferie" hos nogle gode venner som bor på landet. Der har han det godt, og om en uge til, når Kasper er kommet helt til kræfter igen, kommer han også hjem. Kasper har det rigtig godt — hems som sagt, men tid mellem springer hems ud af sengen.

Det var som sagt det sidste. Den 5. maj indviede det nye teater i Halstebro, som jeg nu har arbejdet på i næsten 20 år. Kommunen har købt en stor gammel villa som ligger i en smuk park. Huset er meget vellykket til formålet, og der var meget lidt at ændre ved det. Jeg tog til Halstebro d. 17.

april og tog fat på opkøbsningen, og afsløjede enden
afbrødt til d. 5. maj. Der synes at være stor tilfreds-
hed med resultatet - bl. a. kan man se de Piccas-
sodninger som vi her hos mig, og hele serien "jazz" af
Matisse som jeg fandt i Paris ved mit sidste besøg.

Derudover har vi til permanent udstilling lånt 180
ting fra Holm-Olsens samling af afrikansk kunst - det
er en meget fin samling som han har skabt gennem
årene for meget beskedne midler. På udstæet her-
med man først ind i et rum med malerier af
Heerup, derpå ind til den afrikanske kunst - og derpå
ind i et rum med billeder af Bille. Det viser sig
at disse forskellige ting virkelig kan gå sammen, og
det har været ~~et~~ meget spændende at arbejde med,
men også et enormt slid at få det hele i orden.
- Det var hyggeligt at "hils" på jer i hjemmet, - i
en eller anden salig spændende udveksling. - Jeg returnerer
de 10 kr. for tidsskriftet, da jeg har fået det gratis. Redak-
tøren af det, Eugenio Barba, som driver Odéonnet i
Holstebro, er min gode ven - jeg har hos ham været jeg og dr-
over. Han er et spændende fikt af levende menneske.
Forresten har jeg skrevet en artikel om den danske udførelse
af "Le Théâtre et son double", jeg skal sende den ud den
kommer. Mon I har fået Billedkunst? - jeg ville ønske
jeg lige kunne stå i en af Chateaus, eller at I
kunne komme her! - Derudover har vi hørt at I har
kunne ganske sammen, og. Mange hilsener fra alle fire -
Poul